



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
entre
el ISTITUTO DI GEOSCIENZE E GEORISORSE-
CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE (IGG-CNR)
y
la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-
REGIONAL NORTE (UdelaR-RN)

El presente Memorando de Entendimiento entre el IGG-CNR, Italia, y la UdelaR-RN, Uruguay, atiende el establecimiento de potenciales áreas de colaboración científica entre las partes.

IGG-CNR es la principal institución pública de Italia que participa en la investigación geotérmica y en ciencias de la tierra. Su objetivo es desarrollar una comprensión de los fenómenos geológicos, nuevas metodologías y técnicas, producir y difundir datos pertinentes y de alta calidad. La información la proporciona a las autoridades públicas con las herramientas necesarias para la elaboración de las políticas de manejo de los recursos en superficie y subsuelo, la prevención de los riesgos naturales y la contaminación, el desarrollo regional y la planificación.

UdelaR-RN, a través del Departamento del Agua, PDU Facultad de Ingeniería, investiga en hidrología e hidráulica superficial y subterránea, geofísica y ciencias afines, tales la geotermia existente en el Sistema Acuífero Guaraní, de baja entalpía.

DECLARACIÓN DE INTENCIONES CONJUNTA

IGG-CNR y UdelaR-RN están interesados en el desarrollo de la colaboración relacionada con la utilización de la geotermia de baja entalpía, la evolución y desarrollo de sus sistemas de aprovechamiento y las herramientas básicas y técnicas útiles para geociencias e ingeniería geológica.

IGG-CNR y UdelaR-RN realizan este acuerdo basado en un conjunto de actividades de colaboración que se enumeran a continuación. Estas actividades se modificarán y ampliarán en el futuro, con acuerdo de ambas partes, en función de las necesidades de la investigación.

Las áreas responsables del contacto técnico para esta colaboración serán el IGG-CNR y el Departamento del Agua, por UdelaR-RN.

Datos del IGG-CNR:

Via Moruzzi 1
56124 Pisa, Italia
Tel.: +39 050 3152392
Fax: +39 050 3153417
e-mail: manzella@igg.cnr.it

Datos del Departamento del Agua-UdelaR-RN (PDU-Facultad de Ingeniería):

Gral. Rivera 1350
50000 Salto, Uruguay
Tel.: +598 47334816 int. 105
Fax: +598 47322154
e-mail: jedls@unorte.edu.uy

LAS ACTIVIDADES ESPECÍFICAS DE COLABORACIÓN PREVISTAS SON:

1. El IGG y la RN-UdelaR colaborarán en el desarrollo de presentaciones conjuntas en conferencias y artículos para su publicación en revistas especializadas.
2. El IGG y la RN-UdelaR intercambiarán información técnica en áreas de interés común.
3. El IGG y la RN-UdelaR intercambiarán personal técnico para las actividades de investigación conjunta y para formación de RRHH en las áreas de interés mutuas.
4. El IGG y la RN-UdelaR buscarán oportunidades para colaborar en proyectos de campo.
5. La colaboración entre las dos organizaciones será dirigida hacia la preparación y ejecución de proyectos de investigación que serán presentados a otras organizaciones interesadas.

Excepto cuando se estipule lo contrario, para proyectos específicos, es la intención y conocimiento de las partes en este Memorando de Entendimiento que cada una de ellas va a financiar sus propias actividades, con sujeción a las disponibilidades presupuestarias.

Para los gastos debidos a los intercambios de personal técnico se deberán encontrar financiamientos ad hoc, y la modalidad de colaboración será la usual: la institución que traslada su técnico cubrirá los gastos de viaje y traslados, y la institución receptora los gastos básicos de estadía.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

DURACIÓN, MODIFICACIÓN Y TERMINACIÓN

El presente Memorándum de Entendimiento es efectivo por un periodo de diez (10) años a partir de julio de 2011. Tras el acuerdo escrito de ambas partes, este Memorando de Entendimiento podrá ser ampliado o modificado. Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente Memorando de Entendimiento comunicando a la otra parte, por escrito, con treinta (30) días de anticipación.

Dra. Sonia Tonarini
Directora
Istituto di Geoscienze e Georisorse



Sonia Tonarini

[Signature]
Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República

13 SET. 2011

PROTOCOLLO D'INTESA
tra
ISTITUTO DI GEOSCIENZE E GEORISORSE-
CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE (IGG-CNR)
e
L'UNIVERSITA' DELLA REPUBBLICA-
REGIONALE NORTE (UDELAR-RN)

Il presente Protocollo d'Intesa tra l'Istituto IGG-CNR, dell'Italia, e la UdelaR-RN, dell'Uruguay, si propone di stabilire eventuali aree di collaborazione scientifica tra le parti.

IGG-CNR è il principale ente pubblico d'Italia che si occupa di ricerca nel campo della geotermia e delle scienze della terra. L'obiettivo dell'IGG è quello di comprendere i fenomeni geologici, nuove metodologie e tecniche, e di produrre e diffondere dati scientifici pertinenti e di alta qualità. Queste informazioni forniscono alle autorità pubbliche gli elementi necessari per l'elaborazione delle politiche di gestione delle risorse di superficie e del sottosuolo, permettono una politica di prevenzione dei rischi naturali e dell'inquinamento, e lo sviluppo regionale e la pianificazione.

UdelaR-RN tramite il Dipartimento dell'Acqua, PDU Facoltà d'Ingegneria, indaga sull'idrologia e l'idraulica superficiale e sotterranea, sulla geofisica e le scienze collegate, come sulla geotermia esistente nel Sistema Acquifero Guarani, di bassa entalpia.

DICHIARAZIONE CONGIUNTA DI INTENTI

IGG-CNR e UdelaR-RN sono interessati a stabilire una collaborazione scientifica, relativa allo sfruttamento della geotermia a bassa entalpia, l'evoluzione e lo sviluppo dei suoi sistemi di utilizzo, e gli strumenti di base e le tecniche utili per le geoscienze e l'ingegneria geologica.

IGG-CNR e UdelaR-RN concordano in una serie di attività di collaborazione che si elencano di seguito. Queste attività potranno essere modificate e ampliate in futuro, con l'accordo di entrambe le parti e in base alle esigenze della ricerca.

Le parti responsabili di mantenere i contatti tecnici necessari per questa collaborazione saranno l'Istituto IGG-CNR e il Dipartimento dell'Acqua, UdelaR-RN.

Dati per l'Istituto IGG-CNR:

Via Moruzzi 1
56124 Pisa, Italia
Telefono +39 050 3152392
Fax +39 050 3153417
e-mail: manzella@igg.cnr.it

Dati per il Dipartimento dell'Acqua-UdelaR-RN (PDU-Facoltà di Ingegneria):

Gral. Rivera 1350
50000 Salto, Uruguay
Telefono +598 47334816 int 105
Fax +598 47322154
e-mail: jedls@unorte.edu.uy

LE ATTIVITÀ DI COLLABORAZIONE PREVISTE E SPECIFICHE SONO:

1. L'IGG e la RN-UdelaR collaboreranno nello sviluppo congiunto di presentazioni in conferenze e nella redazione e pubblicazione di articoli su riviste scientifiche specializzate.
2. L'IGG e la RN-UdelaR scambieranno informazioni tecniche nelle aree d'interesse scientifico comune.
3. L'IGG e la RN-UdelaR scambieranno personale tecnico per le attività di ricerca congiunta e per la formazione di personale nelle aree di interesse comune.
4. L'IGG e la RN-UdelaR cercheranno opportunità per collaborare in progetti di campo.
5. La collaborazione tra le due organizzazioni sarà indirizzata verso la preparazione e la realizzazione di progetti di ricerca che saranno presentati ad altre organizzazioni interessate.

Salvo quanto diversamente previsto per progetti specifici, ognuna delle parti firmatarie del presente protocollo d'intesa è d'accordo nel finanziare le proprie attività, secondo le proprie disponibilità di bilancio.

Nel caso di scambi tra il personale tecnico, si dovranno trovare finanziamenti "ad hoc" e le modalità di collaborazione sarà quella abituale: l'Ente che fa spostare il proprio personale coprirà le spese di viaggio e di eventuali trasferimenti nel paese ospitante, l'ente che riceve il personale tecnico si farà carico delle spese di soggiorno.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

DURATA, MODIFICHE E CESSAZIONE

Il presente Protocollo d'Intesa è valido per un periodo di 10 anni da Luglio 2011. Dopo l'accordo scritto da entrambe le parti, il presente Protocollo d'intesa potrà essere ampliato o modificato. Ognuna delle parti potrà rescindere questo protocollo d'intesa previa comunicazione scritta all'altro ente, e con trenta giorni (30) di anticipo.

Dr.ssa Sonia Tonarini
Direttore
Istituto di Geoscienze e Georisorse



Dr. Rodrigo Arocena
Rettore
Universidad de la República

13 SET. 2011